

Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 20. (20-e Année.)

Styczeń 1931. (Janvier 1931.)

Nr. 1.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zmiany miejsca zamieszkania — III. Zdrowotność. — IV. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — V. Zamożność i ubóstwo. VI. Praca — VII. Aprowizacja mięsna. — VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — IX. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. II. Changements de domicile. — III. Santé publique. IV. Immeubles, logements. — V. Aisance et indigence. VI Travail. — VII. Approvisionnement en viande. VIII. Prix des articles de première nécessité. — IX. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au dessous de</i>	—	1	—	—	—	—	—	—
20—24	4	23	11	4	—	—	—	42
25—29	4	36	31	11	1	—	—	83
30—39	2	13	19	13	3	—	—	50
40—49	—	2	4	4	2	—	—	12
50—59	—	—	—	2	3	—	—	5
60 i wyżej	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	10	75	65	34	9	—	—	193

W tem związków zamiejscowych 2 i to 1 m. lat 40 z kob. lat 33
1 m. lat 29 z kob. lat 26.

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny filles	wdowy veuves	rozwiedz. divorcées	
kawalerowie <i>célibataires</i>	169	4	2	175
wdowcy <i>veufs</i>	13	1	—	14
rozwiedz. <i>divorcés</i>	3	—	1	4
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	185	5	3	193

W tem związków zamiejscowych 2 i to 1 m. kawaler
z kobietą panną, 1 m. kawaler z kobietą wdową

c) Według wyznania — D'après le culte

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>					Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>		
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	188	2	—	—		190
ewangelickie <i>évangélique</i>	1	1	—	—		2
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	—	—		—
inne <i>autre</i>	—	—	—	1		1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	189	3	—	1		193

W tem związków zamiejscowych 2, 1 to 1 m. kat. z kob. kat.,
1 m. kat. z kob. ewang.

d) Według narodowości — D'après la nationalité

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	189	2	—	191
niemiecka <i>allemande</i>	2	—	—	2
inna <i>autre</i>	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	191	2	—	193

W tem związków zamiejscowych 2, i to 1 m. narod. polskiej
z kob. narod. niemieckiej, i 1 m. narod. polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — Naissances

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	urodzenia żywe <i>naissances vivantes</i>					urodz. martwe <i>mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	199	34	233	52	3	5	1	6	239
dziewcząt <i>filles</i>	203	34	237	64	5	3	2	5	242
ogółem <i>total</i>	402	68	470	116	8	8	3	11	481
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	22	10	32	26	2	1	—	1	33
dziewcząt <i>filles</i>	19	9	28	22	2	1	—	1	29
ogółem <i>total</i>	41	19	60	48	4	2	—	2	62
3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	221	44	265	78	5	6	1	7	272
dziewcząt <i>filles</i>	222	43	265	86	7	4	2	6	271
ogółem <i>total</i>	443	87	530	164	12	10	3	13	543

Zgłoszeń spóźnionych: 59 (56 z grudnia 1930 r., 2 z listopada 1930 r.,
1 z stycznia 1931 r.) w tem 20 miejscowe, 9 zamiejscowe.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>Population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>Population de passage</i>	ogółem <i>total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	44	6	50
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	56	6	62
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	133	3	136
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	92	10	102
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	3	—	3
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	70	16	86
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i>	402	41	443
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	21	2	23
2. Służące — <i>Domestiques</i>	29	12	41
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	4	1	5
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	13	4	17
Ogółem — <i>Total</i>	68	19	87

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	ogółem <i>total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	389	3	—	—	392	67
ewangelickie <i>évangélique</i>	3	1	—	—	4	1
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	6	—	6	—
inne i nieznane <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	392	4	6	—	402	68
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	427	3	—	—	430	84
ewangelickie <i>évangélique</i>	3	3	—	—	6	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	7	—	7	—
inne i nieznane <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	430	6	7	—	443	87

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>		Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>
ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 <i>i w.</i>		
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la popul. domiciliée</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	119	118	57	46	12	15	9	5	2	2	1	—	—	—	396	67
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne i niezn. <i>autre et inconnue</i>		2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
Ogółem <i>Total</i>		122	120	58	46	22	15	9	5	2	2	1	—	—	—	402	68
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	135	129	61	48	24	18	9	5	3	2	1	—	—	—	435	85
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
inne i niezn. <i>autre et inconnue</i>		3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—
Ogółem <i>Total</i>		139	132	62	48	24	18	9	5	3	2	1	—	—	—	443	87

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Liczba straconego mianownictwa civildynastowego No de la nomenclature internatio- nale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée										2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants							Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans			męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans		
					m.—h.		ż.—f.		m.	ż.					m.—h.		ż.—f.		m.	ż.	
					śl. lég.	nieśl. illég.	śl. lég.	nieśl. illég.		śl. h.	nieśl. f.				śl. lég.	nieśl. illég.	śl. h.	nieśl. f.			
1	Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2	Dur osutkowy — <i>Typhus éxanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3	Złmnica — <i>Fièvre paludéenne</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
4	Ospa — <i>Variole</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
5	Odra — <i>Rougeole</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6	Płonica — <i>Scarlatine</i>	3	3	6	—	—	—	—	—	2	3	4	7	—	—	—	—	—	—	2	
7	Krztusiec — <i>Coqueluche</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	
8	Błonica i dławiec — <i>Diphthérie et croup</i>	1	5	6	—	—	—	—	—	1	1	5	6	—	—	—	—	—	1	1	
9	Grypa — <i>Grippe</i>	4	9	13	—	—	2	—	—	1	4	10	14	—	—	2	—	—	—	1	
10	Cholera azjatycka — <i>Choléra asiatique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
11	Cholera swojska — <i>Choléra nostras</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
12a	Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
12b	Inne choroby nagminne — <i>Autres maladies épidémiques</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	
13	Gruźlica narządu oddechowego — <i>Tuberculose pulmonaire</i>	32	19	51	—	—	—	—	—	1	40	22	62	1	—	—	—	—	—	1	
14	Gruźlica opon mózgowych — <i>Tuberculose des méninges</i>	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	
15	Gruźlica innych narządów — <i>Autres tuberculoses</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — <i>Cancer et autres tumeurs malignes</i>	7	12	19	—	—	—	—	—	—	7	13	20	—	—	—	—	—	—	—	
17	Zapalenie opon mózgowych — <i>Méningite</i>	3	1	4	—	—	—	—	—	1	4	1	5	—	—	—	—	—	1	—	
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — <i>Hémorragie cérébrale</i>	4	3	7	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—	—	
19	Choroby serca — <i>Maladies du coeur</i>	18	11	29	2	1	—	—	—	—	19	12	31	2	1	—	—	—	—	—	
20	Ostry nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite aiguë</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite chronique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
22	Zapalenie płuc — <i>Pneumonie</i>	19	22	41	5	3	6	7	1	2	23	26	49	6	3	6	7	2	2	2	
23	Inne choroby narządów oddechowych — <i>Autres affections de l'appareil respiratoire</i>	8	6	14	—	—	3	1	1	—	9	6	15	—	—	3	1	1	—	—	
24	Choroby żołądka z wył. raka — <i>Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	
25	Nieżyt kiszek i żołądka — <i>Diarrhée et entérite</i>	9	6	15	3	4	4	1	2	—	9	9	18	3	4	7	1	2	—	—	
26	Zapalenie ślepej kiszki — <i>Appendicite</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	
27	Przepuklina i wygięcie jelit — <i>Hernie, obstructions intestinales</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	
28	Marskość wątroby — <i>Cirrhose du foie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
29	Zapalenie nerek — <i>Néphrite aiguë et maladie de Bright</i>	1	3	4	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—	—	
30	Guzы nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — <i>Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
31	Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
32	Inne choroby ciąży i porodu — <i>Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement</i>	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	
33	Wątpliwość wrodzona i wady rozwoju — <i>Débilité congénitale et vices de conformation</i>	2	3	5	1	1	1	2	—	—	2	4	6	1	1	2	2	—	—	—	
34	Uwiąd starczy — <i>Sénilité</i>	10	11	21	—	—	—	—	—	—	10	11	21	—	—	—	—	—	—	—	
35	Śmierć gwałtowna: — <i>Mort violente:</i> a) przypadkowa — <i>accident</i> b) zabójstwo — <i>homicide</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	
36	Samobójstwo — <i>Suicide</i>	3	—	3	—	1	—	—	—	—	3	—	3	—	1	—	—	—	—	—	
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — <i>Autres maladies non spécifiées ci dessus</i>	2	—	2	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—	—	
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — <i>Maladie inconnue ou mal définie</i>	30	26	56	5	5	3	4	4	2	46	30	76	5	5	3	4	4	2	2	
		—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—	—	
Ogółem — Total		158	149	307	16	15	20	15	11	10	195	170	365	19	15	24	15	14	10	10	

Zgłoszeń spóźnionych:
11 (10 z grudnia 1930 r. 1 z kwietnia 1915 r.)Zgłoszeń spóźnionych:
12 (11 z grudnia 1930 r., 1 z kwietnia 1915 r.)

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia
według zajęcia matki

*Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon
la profession de la mère*

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	8	—	8
2. Służące — <i>Domestiques</i>	13	—	13
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	5	—	5
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	4	—	4
Ogółem — <i>Total</i> .	30	—	30

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat
według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>mariés et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiązani <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	26	73	9	—	—	108
kobiety — <i>femmes</i>	27	41	31	—	—	99
Ogółem — <i>Total</i> .	53	114	40	—	—	207
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	39	93	10	—	—	142
kobiety — <i>femmes</i> . .	30	49	32	—	—	111
Ogółem — <i>Total</i> .	69	142	42	—	—	253

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 295 Polaków, 11 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
1 innych i nieznanego pochodzenia
autre nationalité et de nationalité inconnue.
- Zmarło wogółem: 347 Polaków, 15 Niemców, 3 innych i nieznanego pochodzenia
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>												2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>													
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>								Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>									
	rz. katol.	ewang.	moż.	inne i niezn. - autre et inconnu	Samodz. handl., przem. i rolnicy Commerçants, industriels agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieśnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i niezn. zaw. Sans profession et profession inconnue	Ogółem — <i>Total</i>	rz. katol.	ewang.	moż.	inne i niezn. - autre et inconnu	Samodz. handl., przem. i rolnicy Commerçants, industriels agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieśnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i niezn. zaw. Sans profession et profession inconnue	Ogółem — <i>Total</i>
	Do 5	6-10	11-15	16-20	21-30	31-40	41-50	51-60	61-70	ponad 70 ou dessus de 70	?			Do 5	6-10	11-15	16-20	21-30	31-40	41-50	51-60	61-70	ponad 70 ou dessus de 70	?		
Ogółem <i>Total</i>	291	13	1	2	10	32	67	82	—	27	2	82	307	343	17	3	2	18	36	74	94	—	41	3	99	365

Przyrost naturalny ogólny 165 miejscowy 163 W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo
urodzeń żywych 2,38; zgonów 1,55; małżeństw 0,96; ubytku napływowego 0,27; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 0,56.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — <i>Total</i>			Stan rodzinny — <i>Etat de famille</i>					
	m. h	k. f	razem en- semble	Rodziny — <i>Familles</i>				Osoby samotne <i>Per- sonnes solitaires</i>	
				głowy <i>chefs</i>		członkowie <i>membres</i>			
				m. h.	k. f.	m. h.	k. f.	m. h.	k. f.
Przyływ. <i>Affluence</i>	866	829	1695	82	48	84	172	700	609
Odływ. <i>Ecoulement</i>	946	802	1748	71	38	75	145	800	619
Różnica <i>Différence</i>	- 80	+ 27	- 53	+ 11	+ 10	+ 9	+ 27	- 100	- 10

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki *(Dokąd wzgl. skąd?)*

*Lieu de déménagement et d'emménagement
 (Où resp. d'où?)*

	Woj. Poznańskie <i>Dep. de Poznań</i>	Woj. Pomorskie i G. Śląsk <i>Dep. de Pomorze et La Haute Silésie</i>	Warszawa miasto <i>Ville de Varsovie</i>	Woj. centralne i wschod. <i>Dep. du centre et de l'est</i>	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński <i>Dép. du sud et Silésie de Cieszyn</i>	Zagranica <i>L'étranger</i>	Wędrowni i podróż <i>Migration et voyage</i>	Niewiadomo <i>Inconnu</i>
Przyływ. <i>Affluence</i>	1045	158	39	226	88	59	2	78
Odływ. <i>Ecoulement</i>	1124	178	56	176	63	77	1	73
Różnica <i>Différence</i>	- 79	- 20	- 17	+ 50	+ 25	- 18	+ 1	+ 5

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się <i>Nombre des personnes qui ont déménagé</i>	na lub do — <i>à</i>														Ogółem <i>Total</i>
	Prawy brzeg <i>Warty</i>	Centrum	Wilda	Jeżyce i Solacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winlary	Naramowice dom.		
Z de prawego brzegu Warty . . .	27	45	18	7	41	10	7	3	1	—	2	2	—		163
„ Centrum . . .	93	898	217	203	162	33	14	4	6	2	16	22	—		1670
„ Wilda . . .	16	102	213	35	18	14	9	—	6	4	8	3	—		428
„ Jeżyce i Solacza . . .	13	155	53	228	85	13	19	—	—	1	9	15	—		591
„ św. Łazarza . . .	27	133	112	105	245	35	5	1	1	—	2	13	—		679
„ Górczyna . . .	—	12	22	5	18	24	1	—	—	—	2	—	—		84
„ Główniej . . .	7	7	3	2	1	—	20	1	—	—	—	—	—		41
„ Komandorji . . .	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—		1
„ Rataj . . .	—	2	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—		7
„ Starołęki Małej . . .	—	1	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—		8
„ Dębca . . .	4	6	19	—	3	3	—	—	—	—	17	7	—		59
„ Winlar . . .	6	13	11	18	9	1	3	—	2	—	—	22	—		85
„ Naramowice dom. . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
Ogółem — <i>Total</i>	193	1374	671	606	582	133	81	9	19	7	57	84	—		3816

3. Wyznanie przeprowadzających się *Culte des personnes qui ont déménagé*

	rz. kat. <i>cath- romain</i>		ewang. <i>évangé- lique</i>		moż. <i>mosaïque</i>		inni i niezn. <i>autre et inconnu</i>		Ogółem <i>Total</i>
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
Przyływ. <i>Affluence</i>	1556	45	72	2	29	4	38	8	1695
Odływ. <i>Ecoulement</i>	1598	60	98	12	34	4	18	1	1748
Różnica <i>Différence</i>	- 42	- 15	- 26	- 10	- 5	-	+ 20	+ 7	- 53

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się *Profession des personnes qui ont déménagé*

1 Mężczyźni — <i>Hommes</i>	Przyływ <i>Affluence</i>	Odływ <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
1. Samodź przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — <i>Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants</i>	14	27	- 13
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	100	126	- 26
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	235	365	- 130
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	66	92	- 26
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	19	18	+ 1
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	48	64	- 16
7. Wojskowi — <i>Militaires</i>	13	7	+ 6
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	28	30	- 2
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	343	217	+ 126
Ogółem — <i>Total</i>	866	946	- 80
II. Kobiety — <i>Femmes</i>			
1. Robotnice itp. — <i>Ouvrières etc.</i>	13	18	- 5
2. Służące — <i>Domestiques</i>	287	302	- 15
3. Urzędniczki prywatne — <i>Employés</i>	54	68	- 14
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	5	3	+ 2
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i>	8	18	- 10
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	55	59	- 4
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	407	304	+ 103
Ogółem — <i>Total</i>	829	802	+ 27

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
Ogółem — Total	3816
Płeć: Sexe: mężczyzn — hommes	1754
kobiet — femmes	2062
Razem — Ensemble	3816
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna Etat de famille: chef de famille homme	393
głowa rodziny kobieta chef de famille femme	61
Członkowie rodziny: — Membres de famille:	
mężczyzn — hommes	256
kobiet — femmes	667
Samotni: — Personnes solitaires:	
mężczyzn — hommes	1105
kobiet — femmes	1334

3. Zajęcie przeprowadzających się.

Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
I. Mężczyźni — Hommes	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants	68
2. Urzędnicy prywatni — Employés	269
3. Rzemieślnicy (czeladź) — Artisans	500
4. Robotnicy i p. — Ouvriers etc.	183
5. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales	18
6. Urzędnicy publiczni — Fonctionnaires publics	118
7. Wojskowi — Militaires	26
8. Inne zawody — Autres professions	31
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	540
Ogółem — Total	1754
II. Kobiety — Femmes.	
1. Robotnice i p. — Ouvrières etc.	128
2. Służące — Domestiques	600
3. Urzędniczki prywatne — Fonctionnaires privées	175
4. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales	3
5. Urzędniczki publiczne — Fonctionnaires publiques	23
6. Inne zawody — Autres professions	241
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	892
Ogółem — Total	2062

III. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. -- Age ans											Ogółem Total	
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i wle- cej	Nie po- dano	
10	12	12	17	74	141	86	41	26	12	10	7	448

W tem przypadków: (Dont cas de.) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 21 — chorób oczu i uszu (affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille) —, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 88 chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 48, reumatyzmu (rhumatisme) 6, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) 1, zachorzeń położowych (accouchements) —, chorób serca (maladies du coeur) 2, uwiązdu starczego (senilité) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 22, świerzby (gale) — chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) 47, chorób płciowych (maladies sexuelles) 64, do obserwacji (observation) 9, do opieki (soins) —, zatrucia (empoisonnements) 5 obrażenia (lésions) 126, postrzał (par armes à feu) 3, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 6

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyw Radiations	+	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpł. jest zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc Grobla 26 Asile pour les vieillards	125	9	5	+4	129	2
Szpital miejski: Hôpital Municipal:						
I. St. chorób zewn. Chirurgie	83	131	133	—2	81	8
II. St. chorób wewn. Maladies internes	121	118	129	—11	110	13
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	108	93	99	—6	102	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	33	15	25	—10	23	10
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	22	24	19	+5	27	2
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	87	67	52	+15	102	22
razem — ensemble	454	448	457	—9	445	55
Szpital djakonisek	164	219	187	+32	196	24
„ żydowski	5	16	16	—	5	1
„ SS. Miłosierdzia	214	304	267	+37	251	16
Zakład św. Józefa	159	160	142	+18	177	16
Sanatorium SS. Elżbietanek	66	127	105	+22	88	7

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny. *Service Municipal de Désinfection.*

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 7
Desinfections effectuées dans l'établissement
 poza zakładem . . 187 razem 194
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

<i>Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.</i>		<i>fois</i>	
Żarnice — <i>Rougeole</i>	—	razy	
Płonica — <i>Scarlatine</i>	67	„	
Ospa — <i>Variole</i>	—	„	
Błonica i dławiec — <i>Diphthérie</i>	34	„	
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	1	„	
Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	2	„	
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i>	—	„	
Gruźlica — <i>Tuberculose</i>	67	„	
Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	—	„	
Inne choroby — <i>Autres maladies</i>	23	„	
Robactwo — <i>Phytirias</i>	—	„	
Świerzb — <i>Gale</i>	—	„	
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i>	—	„	

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. *Maladies infectieuses déclarées.*

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Miasto p. 1. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Włda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec <i>Diphthérie</i>	11	4	15	9	5	—	21)	46
Płonica . . . <i>Scarlatine</i> . . .	24	8	13	14	6	1	—	66
Żarnice . . . <i>Rougeole</i> . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i> . . .	—	—	—	1	—	—	—	1
Dur plamisty <i>Typhus exanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie . . . połogowe . . . <i>Septicémie puerpérale</i>	1	—	—	—	1	—	—	2
Jaglica . . . <i>Trachome</i> . . .	16	—	—	1	—	1	—	18
Gruźl. płuc . . . <i>Tuberculose pulmonaire</i>	19	7	13	14	8	4	—	65
Czerwonka . . . <i>Dysenterie</i> . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby <i>Autres maladies</i> . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	71	19	41	39	20	6	2	198

1) 1 Starołąka Mała, 1 Winiary.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem total	odmownych refus	1 raz 1 fois	2 razy 2 fois	3 i w. razy 3 fois et plus	z Poznania de Poznań	z woj. zachod. de départem. de l'ouest	z reszty Polski des autres provinces de la Pologne	inni autres
41	—	39	2	—	38	2	1	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 37, z rąk żydowskich 3.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.) *Industrie du bâtiment. (Constructions finies.)*

Nowe budowle <i>Constructions nouvelles</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Stworzono nowych <i>Nouvellement construit</i>		
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		doliczyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logement</i>	ubikacyj mieszka- niowych ogółem <i>pièces destinée à l'habit. total</i>	lokalii handlowych i przemysłowych <i>locaux industriels et commerciaux</i>
	mieszka- niowych <i>à l'habi- tation</i>	innych <i>autres</i>	mieszka- niowych <i>à l'habi- tation</i>	innych <i>autres</i>							
25	16	2	2	1	4	13	—	38	102	323	10

Wniosków budowlanych wpłynęło 113, zezwoleń udzielono 105.

	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	Mieszkanie o 3 pokojach	— —	<i>Logements à</i> <i>pièces</i>	5	6 i w. <i>et plus</i>	ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels</i> <i>et commerciaux</i>
Powstało <i>Augmentation</i>	11	31	21		34	4	6	107	23
Ubyło <i>Reduction</i>	4	1	—		—	—	—	5	13
Różnica + — <i>Différence</i>	+7	+30	+21		+34	+4	+6	+102	+10

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań.

	Ilość depozytów <i>Nombre de dépôts</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	22 395	21 585 394,96
Przyływ <i>Versements</i>	736	2 852 795,81
Odpływ <i>Payements</i>	234	2 418 944,49
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	22 897	2 019 246,28

	Stan w początku miesiąca — Situation au commencement du mois	Przyływ Inscriptions	Odpływ Radiations	+	Stan w końcu miesiąca — Situation à la fin du mois	Wzrosty i spadki — Nombre des décès parmi les personnes rayées
Urodziny w opiece obwodowej. — <i>Pauvres secourus.</i>	4623	53	40	+13	4636	12
Dzieci w miejskiej opiece — <i>Enfants en tutelle municipale</i>	455	77	87	—10	445	15
a) w 1-ym roku życia — <i>au-dessous d'un an</i>	319	34	57	—23	296	—
b) od 1—2 roku życia — <i>de 1—2 ans</i>						

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6030, w tem 5004 mężczyzn, 968 kobiet, 58 dzieci.

VI. Praca. — Travail.

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>				Przenyś i handel. <i>Industrie et commerce</i>	Metallurgia <i>Metallurgie</i>	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction.</i>	Rob. miejski <i>Ouvriers municipaux</i>
				gr	gr	gr	gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>				84	84	165-180	117
" 2—4 " "				100	100	.	128
" 2—4 " "				117	117	.	153
" ponad 4 au-dessus de " "				117	117	.	153
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>				86	89	180 ¹⁾	117
Robotnicy 16—18 lat <i>Ouvriers âgés de 16 à 18 ans</i>				42	42	.	.
" " 18—21 " "				69	69	65—75	78
" ponad 21 lat samotni <i>célibataires au-dessus de 21 ans</i>				84	84	90—100	111
" ponad 21 lat żonaci <i>mariés au-dessus de 21 ans</i>				84	84	.	111
Robotnice 16—18 lat <i>Ouvrières âgées de 16 à 18 ans</i>				38	38	.	.
" " 18—21 " "				49	49	.	56
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>				56	56	.	71

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym” płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej

¹⁾ robotnik zawodowy

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. — <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. — <i>Montant des prêts</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	15932	751414	47,16
W ciągu miesiąca <i>Au cours du mois</i>			
złożone <i>gages déposés en vente</i>	5691	127851	22,47
wykupione <i>gages retirés</i>	1943	90176	46,38
Sprzedane publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	—	—	—
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	19680	789089	40,09

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca Offres d'emploi			Podaż pracy Démandes d'emploi			Umieszczono Placements			Cofnięto Radiations	Pozostaje Il reste	
	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble		miejsc — places	pracowników travailleurs
Przem. Metalowy — Industrie des métaux	56	—	56	1287	—	1287	56	—	56	-81	—	1150
Przem. budowlany — Industrie de la construction	5	—	5	1075	—	1075	5	—	5	-76	—	994
Przem. drzewny — Industrie du bois	3	—	3	416	—	416	3	—	3	-25	—	388
Przem. skórny — Industrie des peaux et des cuirs	—	—	—	174	9	183	—	—	—	-11	—	172
Przem. papier druk. — Industrie du papier et polygraphique	—	—	—	162	—	162	—	—	—	-13	—	149
Przemysł spożywczy — Industrie alimentaire	—	7	7	127	65	192	—	7	7	-9	—	176
Przem. konfekcyjny — Industrie de la confection	1	—	1	186	219	405	—	—	—	1,59	—	346
Inny — Autres	1	—	1	22	—	22	—	—	—	-2	1	20
Robotnicy niekwalifikow. — Ouvriers non qualifiés	123	23	146	3201	962	4163	123	23	146	-147	—	3870
Służ. domowa — Domestiques	—	56	56	101	77	178	—	56	56	-7	—	115
Służ. folwarcza — Ouvriers des fermes	31	43	74	57	43	100	31	43	74	-8	—	18
Służ. sezonowa — Ouvriers saisonniers	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komun. — Fonctionnaires des communications	—	—	—	93	—	93	—	—	—	-3	—	90
Biuraliści — Personnel de bureau	5	2	7	355	359	714	—	—	—	4,39	3	675
Subjekci handl. — Commis de magasin	1	10	11	378	140	518	—	—	—	-33	11	485
Inni umysłowi — Autres travailleurs intellectuels	2	2	4	284	160	444	1	2	3	-34	1	407
Prak. term. — Stagiaires et apprentis	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	1
Inni — Autres	3	—	3	42	—	42	3	—	3	—	—	39
Ogółem - Total	232	143	375	7961	2034	9995	222	131	353	5,547	17	9095
W tem z poprzedniego miesiąca —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dont du mois précédent	4	20	24	6333	1269	7602	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania

VII. Aproprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.

Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
spędzono Nombre de pièces introduites	422	511	2734	13590	3945	2020	—	—	—	23222
ubito Nombre de pièces abattues	185	354	874	11700	8949	6195	67	8	283	23615

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux municipal.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło Arrivé	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	350	338	1454	4765	1457	1175	—	—	9539
drogą kołową - par les routes	72	173	1280	8825	2488	845	—	—	13 638
Wysłano Expédié	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	249	187	1925	2525	114	—	—	—	5000
drogą kołową - par les routes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - à l'abattoir	173	324	809	11065	3831	2020	—	—	18 222

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	konie chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem total	W wozach o 1 2 piętach En wagons de 1 2 étages
Nadeszło Arrivé	360	365	1470	5265	1543	6281	—	—	—	15284	325
Wysłano Expédié	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30

Wysłano 11 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1 semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg.	40	40	40	40	} z przemiatu 70%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	1,00	1,00	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	60	60	56	56	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	36	36	36	36	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	50	50	48	48	} z przemiatu 70%
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	50	50	50	50	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	1,00	1,00	90	90	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbiernane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	34	34	34	34	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	27	26	22	20	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	2,80	2,60	2,40	2,40	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	2,90	2,60	2,40	2,20	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	2,00	1,80	1,60	1,60	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	2,20	2,00	1,80	1,60	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	3,20	3,20	3,20	3,20	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i>	1 kg.	6,00	5,60	5,60	5,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	3,60	3,60	3,20	3,20	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — <i>Café de blé</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	68	68	68	68	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,40	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg.	40	40	40	40	
36. Gęś — <i>Oie</i>	„	nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	5,00	5,00 do 5,20	5,00	4,60 do 5,00	

2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg.
przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszonica — Froment	23,00 zł
Żyto — Seigle	18,50 „
Jęczmień — Orge	22,00 „
Owies — Avoine	22,00 „
Proso — Millet	55,00 „
Tatarka — Blé sarrasin	34,00 „
Wełna krajowa — Laine de Pologne	nie notowano
Len — Lin	70,00 „
Konopie — Chanvre	70,00 „
Świnie — Porcs	90,00—110,00 zł
Woły — Boeufs	50,00—100,00 „
Cielęta — Veaux	60,00—110,00 „
Owce — Brebis	70,00—142,00 „
Kozy — Chèvres	nie notowano

manque de cotes

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1930 XII.	1931 I.	XII—I.
1. Koszty żywienia					
Coût d'alimentation	tyg. zł	52.14	48.64	45.11	— 3,53
a) schemat Calwera	hebd. zł				
schéma de Calwer	wskaźnik	100	93	86	— 7,26%
b) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33.51	36.44	34.07	— 2,37
schéma de la Commission des salaires	hebd. zł				
	wskaźnik	100	109	102	— 6,50%
c) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.65	3.78	3.39	— 0,39
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik	100	104	93	— 10,32%
2. Koszty potrzeb innych					
Coût d'autres nécessités	tyg. zł	21.16	29.04	28.24	— 0,80
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
schéma de la Commission des salaires	wskaźnik	100	137	133	— 2,75%
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.03	4.23	4.16	— 0,07
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik	100	140	137	— 1,65%
w tem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1.93	2.05	2.05	—
dont: loyer, chauffage etc.					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0.53	0.59	0.59	—
besoins culturels					
odzież — étoffes pour	zł — zł	0.57	1.59	1.52	— 0,07
vêtements et chaussures					
3. Koszty utrzym. ogółem					
Total du coût de la vie	tyg. zł	54.69	65.48	62.31	— 3,17
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
schéma de la Commission des salaires	wskaźnik	100	120	114	— 4,84%
b) schemat Gł. Urz. St.	dziennie zł	6.68	8.01	7.55	— 0,46
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik	100	120	113	— 5,80%
4. Żyto (25. w mles.)	100 kg zł	32.60	19.50	18.50	— 1,00
Seigle	100 kg zł				
	wskaźnik	100	59	57	— 5,13%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego —	tyg. zł	38.88	51.06	51.06	—
Salair d'un ouvrier non qualifié	hebd. zł				
	wskaźnik	100	131	131	—

IX. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet Station à Poznań L'université	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia le	stan état	dnia le	stan état	I. 1931	norm. norm.	Odchylenie nie État
1. Temperatura powietrza (Celsusza) Températures	4	6,50	11	—8,40	—0,60	—1,90	—1,3
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.	22	764,8	17	722,8	748,8	755,1	—6,3
3. Prężność pary (mm). Tension de la vapeur d'eau (mm)	4	6,4	11	2,2	4,0	3,8	+0,2
Wilgotn. względna % Humidité relative %	—	—	17	73	91	87	+4
4. Zachmurzenie (0—10) Nébulosité (0-10)	—	—	—	—	8,5	7,1	+1,4
5. Opady (mm). Précipitations atmosphériques (mm)	2	10,4	—	—	48,7	32	+17
6. Czas trwania uśłonecznienia (godziny) Nombre d'heures d'insolation	—	—	—	—	26,4	44	—18

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	4	1	19	9	29	18	8	— razy

Dni pogodnych (Nombre des jours clairs) 1, — pochmurnych (sombres) 21, — z wichrem (de bourrasque) 1, — z opadem (de pluie) 17, — z burzą (d'orage) —, — z gradem (de grêle) —, — z krupami (de grésil) 1, — mroźnych (max. 0°) (froids) 10, — z mrozem mln. niżej 0°, (de froid au-dessous de 0° 25, — ze śniegiem (de neige) 12, — z mgłą (de brouillard) 3, z upałem (de chaleur) — z pokrywą śnieżną (de la couche de neige) —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (Echelle fluviale) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 110;	2. : 109;	3. : 113;	4. : 119;	5. : 130;
6. : 142;	7. : 156;	8. : 170;	9. : 178;	10. : 176;
11. : 173;	12. : 170;	13. : 158;	14. : 150;	15. : 147;
16. : 147;	17. : 154;	18. : 166;	19. : 180;	20. : 202;
21. : 210;	22. : 224;	23. : 236;	24. : 246;	25. : 250;
26. : 243;	27. : 231;	28. : 228;	29. : 234;	30. : 243;
31. : 247.				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	1	—	—	—	—	1
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	—	1	—	—	1
małych <i>petits</i>	5	—	1	2	—	—	—	8
razem <i>ensemble</i>	5	—	2	2	1	—	—	10
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	1	1	—	2	2	1	—	10
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								20

4. Aresztowania. — Personnes arrêtées

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	8	6	14
Przyływ w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	434	173	607
Razem <i>Ensemble</i>	442	179	621
Odływ <i>Radiations</i>	436	177	613
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	6	2	8
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — Mouvement des voyageurs.

Ilność zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	3751
z tych a) w hotelach <i>dont aux hôtels</i>	3230
b) u innych <i>chez d'autres</i>	521
W tem z zagranicy <i>Dont de l'étranger</i>	360

6. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Zużyto <i>Consomma- tion</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla <i>de charbon en tonnes</i>	ton koksu <i>de coke en tonnes</i>	gaz węglowy <i>gaz de bouille m³</i>	gaz wodny <i>gaz à l'eau m³</i>	dwugazu <i>double gaz m³</i>	ogólna suma <i>total de somme m³</i>	<i>Gaz fourni à la ville m³</i>
3102,8	—	2208460	—	—	2208460	2223960

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>		Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine géné- par kWh en kg</i>		Wytworzono energji w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>		Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>	
stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>	stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>
87663	2112326	3,15	0,72	27860	2984080	—	83710

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau m³</i>
Śródmieście	208 098
Jeżyce	68 586
Św. Łazarz	58 807
Wilda	58 326
Sołacz	3 136
Dęblec	820
Rataje	826
Starołęka	4 285
Główna	3 310
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	110 915
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	56 930
Ogółem <i>Total</i>	574 030

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. <i>Wagons entrés</i> 729	Importation: Przywóz: 1 berlinka o pojem. 60 ton śrutu grochu.
Wywóz wagon. <i>Wagons sortis</i> 113	Wywóz: — <i>Exportation:</i> 11 berlinek z pojemn. 3196,5 ton jęczmienia 1 „ „ 297,5 „ żyta 1 „ „ 83 „ mąki ziemn. 3 „ „ 905 „ węgla
Ogółem <i>Total</i> 842	

